

# LA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES YA'A KUU CARTA JA NI CHAA SAN PABLO APOSTOL NUU ÑAYIVI ÑUU FILIPOS

<sup>1</sup> Máá-rí kákuu Pablo jíin Timoteo, mozo Jesucristo, te káchaa-ri tutu yá'a nuu taká ñayivi ndóo kákandija nuu Cristo Jesús, ja káxiukú-i ini ñuu Filipos, jíin nuu cháa ja kándito-de-i, jíin nuu cháa kájatíñu nuu-í. <sup>2</sup> Tu'un luu ío ini, jíin tú'un kuaká'nu ini, ja kii nuu máa Táa-yo Dios jíin nuu máa Jító'o-yo Jesucristo, ná koo jíin-ró jíná'an-ró.

## *Ja ní nakuatá'ú Pablo nuu Dios*

<sup>3</sup> Nákuatá'ú-ri nuu Dios máá-rí ndita'an jínu ja núku'un ini-ri róo jíná'an-ró. <sup>4</sup> Nú jikán ta'u-ri, te nene kúsi ini-ri jikán ta'u-ri ja'a róo jíná'an-ró. <sup>5</sup> Chi ni chindéé tá'an-ró jíin-ri skáka-yó tú'un va'a onde kivi xnáñúú, te onde vina. <sup>6</sup> Te jáni ndija ini-ri ja síjínu ná'in-yá tiñu va'a ja ní skéjá'á-yá jíin-ró, te súan kukuu-ga-ya jíin onde kivi ndíi Jesucristo. <sup>7</sup> Te suni ío va'a ja súan nákanini ini-ri ja kuu taká róo, chi nú'un ini añú-ri ja kuu róo, chi ni kani'in taká-ni yóo tu'un luu ío ini-ya, te káchindéé tá'an-ró jíin-ri kivi kánde-ri vekaa jíin ja káka'an-yo ja'a tú'un va'a jíin ja káxndeá-ga-yo. <sup>8</sup> Chi Dios kuu testigo-ri ja jini-ya ná ku'a kuu ini-ri ja kuu taká róo, jíin ja maní-ri jíin-ró, ná tu'un maní Jesucristo jíin-ró. <sup>9</sup> Te jikán ta'u-ri ya'á. Kuni-ri ja ná kúndá'ú-ga ini-ro tá'an-ró, te ná skuá'a-ga-ro júku'un-ga ini-ro

tú'un-ya, te nde'é-ró ndéja ío va'a, <sup>10</sup> náva'a kuu kuatú'ún-ró máá já vá'a, te suni náva'a ná kóo kájí iní-ro, te tú nakuxndíi-ya sikí-ro kiví ndíi Cristo, <sup>11</sup> te suni náva'a ná kúkútu-ro jíín tíñu ndaa sá'a Jesucristo. Jíān kúu ja nákana jaa-yó Dios, jíín já ká'an jíñú'ún-yó jíín-yá.

*Modo ni jika máá tú'un va'a*

<sup>12</sup> Náni, kuní-ri ja ná kuní-ro ná tundó'o ni ta'an-ri, chi ni jichá-ga tu'un va'a ni sá'a. <sup>13</sup> Te taká ñayivi ká'io iní palacio, jíín sáva-ga-i, ni kajini tu'un-i ruu ndasa kánde-ri vekaa ja sikí Cristo. <sup>14</sup> Te kuachi ja nú'ni-ri kánde-ri vekaa, yuán ní kayija iní sava ñani-yo já kachiñú'ún-de máá Jító'o-yo. Te ni kachundéé téyíí-gá iní-de kájani-de tu'un va'a, te tuká káyu'ú-de. <sup>15</sup> Ndaa, chi sava ñayivi, kájani-i tu'un Cristo sikí tú'un kuásún iní, jíín já kástátá'an-i. Ko sava-i, suni kájani-i tu'un sikí já ká'io va'a iní-i. <sup>16</sup> Te sava-i kájani-i tu'un Cristo ja skuikín-ni-i tixín, te tú ndija-i, chi kákuni-i ja xndeá-ga-i tundó'o vekaa sikí-rí. <sup>17</sup> Ko sava-i kájani-i tu'un va'a chi kúndá'ú iní-i ruu, te a kájini-i ja ndúkú íchi-rí ka'an-ri ja'a tú'un va'a. <sup>18</sup> Tú naún sá'a núsáá, chi taká-ni modo jichá tu'un Cristo, vasa káka'an síkí-i, xí ká'an ndaa-i. Te ya'á kúu ja kúsi iní-ri sá'a, te ni ma ndí'i kuti já kúsi iní-ri. <sup>19</sup> Chi jiní-ri ja yá'á kúu ja náma ruu, jíín já kájikan ta'u-ro, jíín já chíndéé chítuu Espíritu Jesucristo ruu. <sup>20</sup> Chi ñúkuu iní-ri, te kuní ndásí iní-ri, ja má kúka nuu kuti iní-ri, chi sua ná chúndéé téyíí iní-ri, náva'a ná ndúñá'nu Cristo sá'a máá-rí vina, nátu'un ní kii-ri, te vasa ná kúu-ri xí kúchaku-ri.

21 Chi ja chakú-ri kúu ja jíka-ri jíin máá Cristo, te ja kúu-ri kúu ja ní'in-gá-ri. 22 Ko nú kuchaku-ga-ri, te súan ni'in-ri síkí táká tiñu ni sá'a-ri tú jiní-ri ndé ichi tñn-ri vii. 23 Chi ma'ñú ndéndúú tu'un yá'a kándeé ni'in-ri. Te kúu ini-ri no'on-ri kunchaa-ri jíin Cristo. Yuán kúu máá já vá'a xaan-gá. 24 Ko ja ná kúchaku núu-ga-ri kúu ja kánúú-gá ja síkí róó jíná'an-ró. 25 Súan jáni ndija ini-ri. Yuán kúu ja jiní-ri ja kúkuu-ga-ri jíin-ró jíná'an-ró, náva'a ná kándíja va'a-ga-ro, te kusii-gá ini-ro. 26 Náva'a kusii-gá ini-ro jíná'an-ró jíin Cristo Jesús ja síkí rúu, chí jaá tuku-ri nuu-ro. 27 Máni ná káka kuu va'a-ró jíná'an-ró, nátu'un kánúú máá síkí tú'un va'a Cristo, náva'a vasa ná jáa-ri te kuni-ri nuu-ro, xí vasa ná kúnchaa jíká-rí, ko kuni tu'un-ri róó ja ká'iin ni'in-ró jíin ñn-ni xini, te jíin já ñn ká'nu-ni kásátiñu ni'in-ró síkí tú'un va'a ja kákandíja-yó. 28 Te ma yú'ú kuti-ro sá'a ja kájito u'u róó, chí yuán kúu tu'un ja náa íi máá jíná'an, ko róó, a kaku-ró jíná'an-ró, chí ya'á sá'a Dios. 29 Chi ni ja'a Cristo uu tu'un nuu-ro jíná'an-ró. Nasu máá ñn ja ná kándíja-ró núu-yá, chí suni ja ná ndó'o-ró já síkí máá-yá. 30 Te suni kándo'o-ró nátu'un ni kajini-ro já ndó'o-ri, te vina a ni kajini tu'un-ró já jíku jíin-rí.

## 2

### *Ja ní sásúchí-yá máá-yá*

<sup>1</sup> Núsáá te jíin tú'un ndéé ío ini Cristo, jíin tú'un kúndá'ú ini-ya yóó skandá-ya róó, jíin tú'un ja ká'io ñn núu-ró iní máá Espíritu, jíin tú'un maní ini-ro jíin-i, jíin já jíto ndá'ú-ro núu-í. <sup>2</sup> Jíin táká tu'un yá'a

ná kúkuu-ró, náva'a kusii xáan iní-ri. Te ñn-ni ná káa xini-ro. Te ñn-ni ná kúndá'ú iní-ro tá'an-ró. Te ñn-ni ná kóo iní-ro jín ñn-ni ná káni iní-ro. <sup>3</sup> Tú ni ñn ndatíñu sá'a-ró já kuátá'an-ró, xí já sávixi-ro máa-ró, chi sua ná kóo súchí iní-ro jíná'an-ró, te ná táva-ro cuenta ja vá'a-ga kúu tá'an-ró vásá máa-ró. <sup>4</sup> Te ma kóto-ró tíñu ja kúu máa-ró jíná'an-ró, chi suni ná kóto-ró tíñu ja kúu tá'an-ró. <sup>5</sup> Ná káni iní-ro jíná'an-ró nátu'un ni jani iní Cristo Jesús. <sup>6</sup> Te máa-yá ni kaa-ya nátu'un Dios, ko tú ní ndío iní-ya já jín fuerza nduu ñn núu-yá jín Dios. <sup>7</sup> Ko ni sía-ya máa-yá, te ni nduu-ya nátu'un kándaa mozo, ni kaku-ya nátu'un jito cha. <sup>8</sup> Te nuu ní kenda-ya nátu'un jika cha, te ni sásúchí-yá máa-yá. Te ni jandatu-ya ondé ni ji'i-ya, vasa ni ji'i-ya jiká cruz. <sup>9</sup> Ja yúan ní nduñá'nu luu xaan-yá ni sá'a Dios, te nuu Jesús ni ja'a Dios ñn sí'ví kánúú núu táká-ga sí'ví. <sup>10</sup> Náva'a jín sí'ví Jesús ná júkuiñi jítí táká ja ká'jin iní andí'ví, jín já ká'jin nuu ñú'un, jín já ká'jin chi ñu'un, <sup>11</sup> te taká yu'u ka'an ndaa ja Jesucristo kúu máá Jíto'o. Yuán kánakana jaa-ún máá Táa-yo Dios. <sup>12</sup> Náni máni, nene nátu'un ni kajandatu-ro núu-rí kivi ní kandii-ri nuu-ro, te suni súan va'a-ga ni kasá'a-ró vina vasa jiká ní kanchaa-ri, núsáá te vina ná sátiñu va'a-ró náva'a ná kée va'a ja náma-ró máa-ró. Te jín tú'un yú'ú, tu'un kisi-i róó, ná sá'a-ró. <sup>13</sup> Chi Dios kúu I'a sátiñu jín-ró náva'a ná sá'a-ró ndasa kuní maá-yá, jín ndasa kúsi iní máa-yá. <sup>14</sup> Ma kútuku iní-ro jín tíñu kásá'a-ró, ni ma kánaá-ro jín tá'an-ró. <sup>15</sup> Náva'a tú naún náku-xndí-ya siki-ro. Te ma kivi nduu-ro jín tíñu ñáá. Te kuu-ró sé'e Dios, ñayivi tú cha'an,

vasa kájika kuu-ró má'ñú ñáyivi yákua yo'ò inì, jíín má'ñú ñáyivi ní'in inì. Te ma'ñú ñáyivi-ún kástúun-ro nátu'un lámpara inì ñuyivi. <sup>16</sup> Kutin nì'in-ró tú'un ja kúchaku-ro jíín, náva'a kusii iní-ri kivi ndíi Cristo. Yúan-na te kuni-ri ja ná tú ní jika kuu sáni-ri, ni tú ní kána sáni tajn-rí. <sup>17</sup> Te nú nì jati ñiñi-rí ja ndúkú-rí skándíja-ga-ri róó, yuán kúu nátu'un nì soko-rí máá-rí nuu-yá. Yuán kúsii iní máá-rí, te suni kúsii iní-ri onde jíín táká róó jíná'an-ró. <sup>18</sup> Te suni súan ná kúsii iní máá-ró jíná'an-ró, te ná kúsii iní-ro onde jíín rúu.

### *Tu'un Timoteo jíin Epafrodito*

<sup>19</sup> Ko ñúkuu inì-ri ja ná kuá'a máá Jító'o-yo Jesús tu'un, te tájí yachí-ri Timoteo jaa-de nuu-ro, náva'a ná ndúndéé iní-ri nú nì jini-ri ndasa ká'io-ró. <sup>20</sup> Chi tú kuti ingá chaa ío yá'a ja ñin-ni xini kúñava'a jíin-rí nátu'un máá-de, ja kuitú iní koto ñúkúún róó. <sup>21</sup> Chi taká-de kándúkú-de ja kúu máá-de, ko nasu já kúu Cristo Jesús. <sup>22</sup> Ko a nì kajini-ro já bueno sá'a Timoteo. Nátu'un se'e jíín táa-i, suni súan nì kuu jatiñu-de jíin-rí jáni-de tu'un va'a. <sup>23</sup> Núsáá te ñúkuu inì-ri tájí-rí chaa yá'a jaa-de nuu-ro, te nú nì jini-ri ndasa kua'an tiñu jíku-ri jíín. <sup>24</sup> Te jáni ndija inì-ri ja kuá'a máá Jító'o-yo tú'un, ja súni máá-rí jaa yachí-ri nuu-ro. <sup>25</sup> Ko nì jani inì-ri ja kánúú tájí-rí ñani-ri Epafrodito jaa-de, chi chaa sátiñu jíin-rí kúu-de, te chindéé tá'an-de jíin-rí. Te suni ndajá'a máá-ró ní kuu-de sáá. Te suni jatiñu-de nuu-rí taká nuu nándi'i-ri-de. <sup>26</sup> Chi nì kuu xaan iní-de ja kuni-de nuu-ro jíná'an-ró núú. Te nì kukuí'a inì-de, chi a nì kajini tu'un-ró já ní ku'u-de. <sup>27</sup> Chi jandáa nì ku'u-de ja á yani kuu-de núú, ko

Dios, *ni kundá'ú iní-ya-dé*, ko nasu máá *in-de*, *chí onde ruu*, náva'a tú kaa-ga kukuí'a *iní-ri núú*.  
 28 Núsáá te *jítú iní-ri ni tájí-rí-de kujaa-de nuu-ro*, náva'a ná *kuní-ro núu-dé jíná'an-ró*. Te *ndusií túku iní-ro*, te *ruu tuká ndukuí'a ndásí iní-ri*. 29 Núsáá te *kuatá'ú-ró-de*, *chí kándíja-de nuu máá Jító'o-yo*, te ná kóo *sí iní-ro*, te *ka'an jíñú'un-ró jín cháa ja kándaa nátu'un kaa-de*. 30 *Chí a yani kuu-de núú*, *ja síkí tíñu máá Cristo*. Te *vasa ní jí'i-de ko a ni skíkuu-de tíñu ja tú ní síjínu máá-ró ja kúu ruu*.

### 3

#### *Ná síkí ndúkú ndéé-yó*

1 Te *in-na tu'un ío ñáni*. Ná *kúsí iní-ro jín máá Jító'o-yo*. *Chí ruu, jandaa*, tú *kúnini iní-ri chaa-ri suni suni-ni tu'un-ún nuu-ro*, ko *súan ío seguro-ga ja kúu róó*. 2 *Ma kóto-ró núu tí'ina*. *Ma kóto-ró núu ñáyivi kásá'a tíñu ñáá*. *Ma kóto-ró núu cháa ni kaxití ndúu*. 3 *Chí yóó kákuu chaa ni kaxití ndúu ndija*. Te *jín iní jín añú-yo káchiñú'un-yó Dios*. Te *kákusi iní-yo jín Cristo Jesús*. *Chí tú káchiñú'un-yó máá-yó*. 4 Te *nú ndé chaa jáni iní-de ja kúu chiñú'un-de máá-de*, te *suni ruu ví'í-gá sá'a-ri núú*, *chí suni ruu chiñú'un-rí máá-rí nú súan ío núú*. 5 *Chí ni xití ndúu ruu nuu uná kiví*. Te *suni tata Israel kúu-ri*. Te *suni tá'an tata Benjamín kúu-ri*. Te *suni hebreo se'e hebreo kúu-ri*. Te *suni ni chiñú'un-rí ley ja káchiñú'un fariseo*. 6 Te *ni jítú iní-ri ni chindikín-ri tíku'ni ni sá'a ndiva'a-ri jín-i*. Te *tú ní náku'ndí ni in ley síkí-rí*, *chí ni skíkuu ndaa-ri*. 7 *Ko taká tíñu ja kúndéé-rí jín núú*, tú *sá'a-ri cuenta jín-ún vína*, *chí va'a-ga ná*

náa-ún, te ná chíñú'ún-rí Cristo jáni iní-rí. <sup>8</sup> Te jandáa, chí jáni iní-rí ja vá'a-ga ná náa taká tiñu-ún, náva'a ná kuní va'a-rí ja kúu tu'un Jito'o-rí Cristo Jesús, chí jian kúu ja kánúú-gá. Te ja sikí máá-yá ni xnáa-rí taká tiñu, te jáni iní-rí ja máni kuayo kúu. Súan sá'a-rí náva'a kundéé-rí najaa-rí nuu Cristo, <sup>9</sup> te náva'a ñn kiví te a jiní-rí ja kánde-rí chíi Cristo. Ko nasu já sánda-rí máá-rí jín ley, chí sua ja kéndoo ndaa-rí sá'a Dios jín tú'un kándíja-rí, chí kándíja-rí nuu Cristo, <sup>10</sup> náva'a kuní va'a-rí nuu-yá, te kuní-rí ndasa káa fuerza naschakú-ya yóo, te suni ndo'o ta'an-rí jín-yá, te suni nduu-rí nátu'un káa máá-yá jín tú'un ja ní j'i-ya. <sup>11</sup> Chí sanaa te súan kundéé-rí nachaku-rí maññ ndíyi. <sup>12</sup> Te chá'an-ga kundéé-rí, ni té chá'an-ga yija-rí. Ko ndúkú ndéé-rí kua'an-rí náva'a ná ní'in-rí tu'un-ún, chí ja yúan kúu ja ní ní'in Cristo Jesús ruu. <sup>13</sup> Náni jíná'an-ró, ruu na tú sá'a-rí cuenta ja á ni kundéé-rí jín. Ko máni xnáa-rí iní-rí taká ja ní kuu ichi yatá, te skáa-ga-rí ichi núu-rí kua'an-rí jín. <sup>14</sup> Te ndúkú ndéé-rí kua'an-rí ná jáa-rí onde nuu ío ku'a, náva'a kundéé-rí ní'in-rí premio ja kuá'a Dios, chí kana-ya xiní-rí ki'in-rí ichi nínu onde jín Cristo Jesús. <sup>15</sup> Te ndé yóo ni yija-yó, te súan ná kóo xini-yo núsáa. Te nú ndé róo sñn xini káñava'a-ró, suni ya'á ná stá'an Dios nuu-ro. <sup>16</sup> Ko nú ndasa ni kundéé-yó ní skuá'a-yó, súan ná káka-yó, te suni ñn-ni ná kóo xini-yo. <sup>17</sup> Náni, ná ndáku-ró rúu jíná'an-ró, te kunchaa nuu-ro ñáyivi kájika súan nátu'un ichi ní stá'an-rí nuu-ro. <sup>18</sup> Chí kua'a ñáyivi kájika kuu-i ichi ñáá, te tiní jínu ni jani-rí tu'un ñáyivi yúan nuu-ro. Te suni ká'an ndé'e-rí jín-ró

vína, ja máá-i kákuu ñayívi kájito u'u-i tu'un ja ní jìi Cristo jika cruz. <sup>19</sup> Te ñn kiví te naa íi ñáyívi-ún, te ndí'i-i. Chì máni chíñú'ún-i toko-í. Te kúsì iní-i jín tú'un ja kúka nuu iní-i sá'a núú. Te kaní iní-i ndé'é-i nuu ndátíñu ío iní ñuyívi. <sup>20</sup> Ko ñuu máá-yó kúu onde andívi. Te suni onde yúan káindatu-yó ndíi máá Jító'o-yo Jesucristo, I'a nama yóo. <sup>21</sup> Te máá I'a-ún, nasama-ya yíki kúñu ndá'ú-yo, náva'a nduu nátu'un káa yíki kúñu ndíi ncháa máá-yá. Chì Dios kúu ka'nu-ya táka ja ío, te suni jín fuerza-ya sá'a-ya-ún.

## 4

### *Nene ná kúsì iní-yo*

<sup>1</sup> Ñáni máni jíná'an-ró, súan ná kuíñi ñi'in-ró jín máá Jító'o-yo, chì kúu iní-ri róo, te kúsì iní-ri jín-ró, te róo kúu nátu'un premio-ri. <sup>2</sup> Te ká'an ndá'ú-ri jín Evodia, te ká'an ndá'ú-ri jín Síntique ja ná kóo ñn-ni xini-ña jíná'an-ña, nátu'un kuní máá Jító'o-yo. <sup>3</sup> Te nuu róo Timoteo, suni ká'an ndá'ú-ri jín-ró, chi cháa ñi chindéé tá'an va'a jín-rí kúu-ró, te ná kuá'a núu-ró ndá'a núu ñá'an yá'a, chi ñi kasátíñu ñi'in-ña jín-rí ñi jani-ri tu'un va'a sáa, te suni onde jín Clemente jín sáva-ga ñayívi kasátíñu jín-rí, chì sí'ví ñáyívi yúan a káyoso núu lista ñayívi kúchaku ñí káni. <sup>4</sup> Nene ná kúsì iní-ro jíná'an-ró núu máá Jító'o-yo. Inga jínu ká'an-ri jín-ró: Ná kúsì iní-ro. <sup>5</sup> Ka'an maní-ro jíná'an-ró náva'a ná kuichá tu'un ki'in nuu táka ñayívi já súan káa máá-ró. Máá Jító'o-yo a ñi kuyani-ya. <sup>6</sup> Ma nándi'i iní-ro sikí ní ñn. Ko ná ká'an-ro jín Dios onde jín tú'un

kánakuatá'ú-ró, jín tú'un kájikan ta'u-ro, jín tú'un káka'an nda'ú-ro, náva'a ná kuní-ya ndéja kuní máá-ró. <sup>7</sup> Yúan-na te Dios kua'a-ya tú'un vindáa vinené iní añú-ro jín xiní-ro. Vasa tú kájuku'un iní-ro ndasa sá'a-ya-ún, te koto-ya róó onde jín Cristo Jesús. <sup>8</sup> Náni, máá ñn-na tu'un íó. Tu'un yá'a ná kúndee xiní-ro: Taká tu'un ndija, taká tu'un jínú'ún, taká tu'un ndaa, taká tu'un ndoo, taká tu'un maní iní, taká tu'un ja játú'ún-i, taká nuu íó ja vá'a, jín taká ja kúu nakana jaa-yó-yá sá'a, yuán ná núku'un iní-ro. <sup>9</sup> Taká tu'un ja ní kakutu'a-ró, jín tú'un ñi kani'in-ro, jín tú'un ñi kajini so'o-ró, jín tíñu ñi kajini-ro sá'a máá-rí, taká yuán ná sá'a máá-ró. Yúan-na te máá Dios, I'a já'a tu'un vindáa vinené, koo-ya jín-ró. <sup>10</sup> Ko kúsi xáan iní-ri jín máá Jító'o-yo, chí vina, vasa kuéé, ko ñi kanuku'un iní-ro, te ñi kachindéé-ró ruu. Chí súan sá'a-ró kuní-ro núú, ko tú ní íó modo. <sup>11</sup> Nasu já ndá'ú tá'an-ri ká'an-ri, chí ruu, a ñi skuá'a-ri kaan-ri jín nú ndasa-ni tá'an-ri. <sup>12</sup> Jiní-ri kuchaku ndá'ú-ri, te jiní-ri kuchaku kúká-rí. Ndi'i ñi skuá'a-ri, te a ñi kaan-ri jín taká, nú ja ndá'a chí-ri, nú ja yíta'an nuu-rí, nú ja kúñava'a kua'a-rí, xí já tá'an ndá'ú-ri. <sup>13</sup> Ndi'i-ni kúu sá'a-ri, chí máá Cristo já'a-ya fuerza iní-ri. <sup>14</sup> Ko bueno ñi sá'a-ró já ní jito ta'an-ro túndó'o jín-rí. <sup>15</sup> Te róó, ñayivi ñuu Filipos, suni a kájiní-ro já ní ñn tiku'ni tú ní kájito tá'an jín-rí ja kuá'a yaku najín kúta'u-rí, chí máni róó jíná'an-ró onde kivi ní kejá'á-rí jáni-ri tu'un va'a ná ñi kenda-ri vai-ri ñuu Macedonia. <sup>16</sup> Chí onde ná kándeeg-a-ri ñuu Tesalónica ñi katájí-ró yakú ja jínu ñú'ún-rí, ñi jaa ñn uu jínu. <sup>17</sup> Nasu ndúkú-rí

ja kuá'a-ró núu-rí núú, ch̄i ndúkú-rí ja ná ndeá-ga  
 ta'u-ro núu-yá. <sup>18</sup> Te a ñáva'a-ri taká ja jínu ñú'ún-rí,  
 te sobra-ga ío. Te a ñú'un chítú iní nda'a-rí, chi n̄i  
 ni'in-rí ja ní katájí-ró vái jín Epafrodito. Te kús̄i  
 iní Dios sá'a, ch̄i nátu'un n̄i kasoko vá'a-ró núu-yá,  
 te asun já'an. <sup>19</sup> Te Dios máá-rí, ná nákuá'a-ya  
 núu-ro taká ja nándi'i-ró, ch̄i kúká máá-yá jín tú'un  
 ja vá'a ja lúu ío in̄i Cristo Jesús. <sup>20</sup> Te nuu máá  
 Táa-yo Dios ná nákana jaa-yó-yá n̄i káni n̄i kuiá.  
 Súan ná kóo. Amén. <sup>21</sup> Ná sándéé iní taká ñayivi  
 ká'io ndoo n̄i sá'a Cristo Jesús, ach̄i-ro kúni-i. Te  
 ñani-yo já káxiukú jín-rí yá'a káka'an ja ná sándéé  
 iní-ro jíná'an-ró. <sup>22</sup> Te taká ñayivi ndóo káka'an-i  
 ja ná sándéé iní-ro jíná'an-ró. Te n̄i kaa-ga káka'an  
 ñayivi káxiukú vé'e César. <sup>23</sup> Tu'un luu ío in̄i máá  
 Jító'o-yo Jesucristo, ná kóo jín taká róo jíná'an-ró.  
 Amén.

**Testamento jaa maa jitoho-yo Jesucristo  
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande  
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)**

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

**Copyright Information**

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mixtec, San Miguel el Grande

**© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9